

Abbreviations

Identifying abbreviations is one of the major challenges in attempting to understand old Portuguese texts. Abbreviations may be formed either by dropping letters from the middle of a word (called a contraction) or by dropping letters from the end of a word (called a suspension). In old Portuguese records, the following methods were used to indicate an abbreviation:

1. Using a period. A period is either placed at the end of the abbreviation or beneath the last one or two letters. The following two examples from practice text 5, line 2, illustrate this method. The word *dita* has been abbreviated by dropping the *i* and *a* and adding a period, leaving *dt.* The word *Reo* has been abbreviated by dropping the *e* and *o* and adding a period, leaving *R.*

A. *R.*

2. Using a tilde or an accent. The following example from practice text 5, line 4, illustrates how a tilde or an accent was used. In this example the letters *nos* have been dropped from the word *anos*. A period has been added, and a tilde has been placed over the *a*:

anos → *ã.* *anos* → *ã.*

Notice that in this case the tilde *ã* dominates the letter *a*:

3. Using raised letters. The following examples from practice text 6, lines 5 and 7, illustrate the method of using raised letters. In the first example, the abbreviation appears as *Cn^o*. Several letters have been dropped and the final *a* has been raised. The abbreviation probably represents the name *Catarina*. In the second example, the letters *anu* have been dropped from the name *Manuel* and the final letters *el* have been raised, leaving the abbreviation *M^{el}*. Note that in both cases the period has been placed beneath the raised letters:

Cn^o. *M^{el}.*

4. Adding letters or numbers. This final method is shown by the examples taken from lines 2, 7, and 8 of practice text 6. In the first example the name *Coutinho* has been abbreviated by dropping the letters *inh*, raising the final *o*, and adding an extra *t*, leaving the abbreviation *Coutt^o*. In the second example, the name of the month *novembro* has been abbreviated by dropping the first five letters, *novem*, adding the number 9 and raising the final *o*, leaving the abbreviation *9br^o*. The third example is similar. This time the name of the month *outubro* has been abbreviated by dropping the first four letters *outu*, adding the number 8, and raising the final *o*, leaving the abbreviation *8br^o*. In all three examples a period has been placed under the raised letter.

Coutt^o. *9br^o.* *8br^o.*

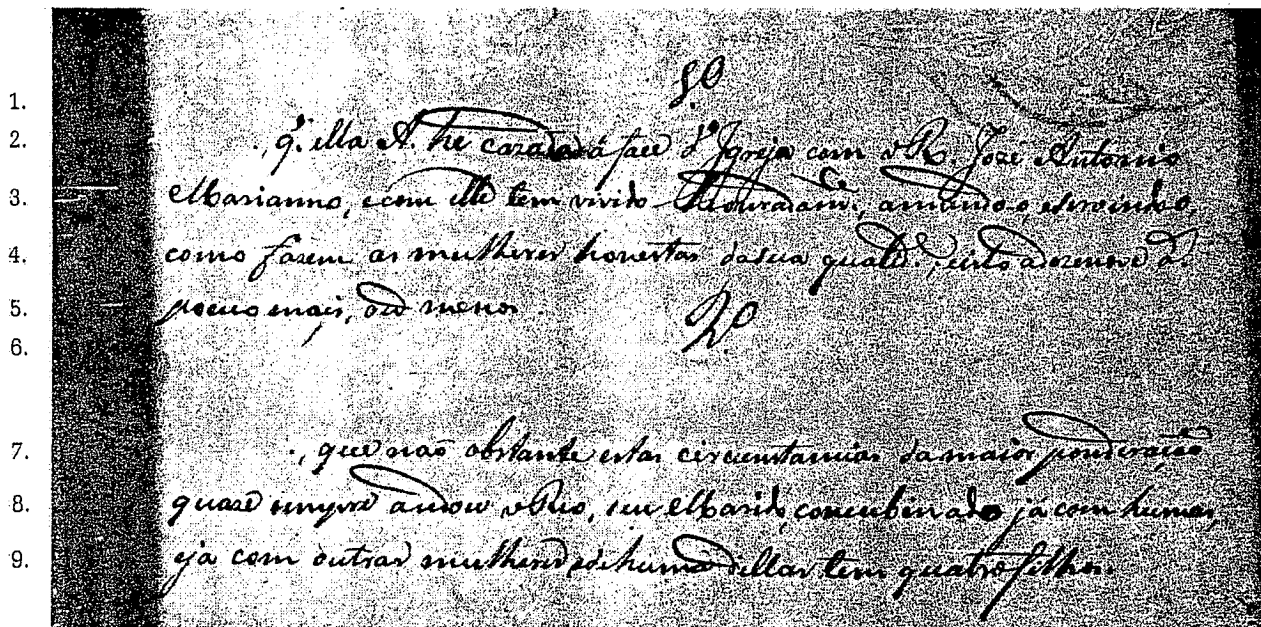
In most cases two or more of these methods are used together. Dropped letters, a period, and raised letters are the most common indications for an abbreviation. Often the three methods are used together.

Read through practice texts 5 and 6. Pay particular attention to the abbreviations that we have not discussed. Try to determine what the abbreviated words are and which methods have been used. You may want to read through the other practice texts once more and do the same with any abbreviations you find. Refer to the transcriptions only when necessary.

Practice Text 5

The fifth practice text is from a civil suit of divorce and separation brought against José Antonio Marianno by his wife Maria do Nascimento in 1824. It was taken from the collection *Processos de Divorcios e*

Nullidade de Matrimônio, Estante 15, Gaveta 18, Número 258, page 15, of the *Cúria Metropolitana de São Paulo*.



TRANSCRIPTION OF PRACTICE TEXT 5

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1. | 1º | 6. | 2º |
| 2. | q. ella dt. he cazada a face d'Igreja com o R. José Antonio | 7. | que não obstante estas circumstancias da maior ponderação |
| 3. | Marianno, e com elle tem vivido honradam.º, amando-o, e servindo-o, | 8. | quase sempre andou o Reo, seu Marido, concubinado já com humas, |
| 4. | como fazem as mulheres honestas da sua qualid.º; e isto a dezenove a. | 9. | e já com outras mulheres e de huma dellas tem quatro filhos. |
| 5. | pouco mais, ou menos. | | |

Practice Text 6

Practice text 6 was taken from the inquisition proceedings of Anna Gomes. Anna Gomes was taken captive in Brazil in the early 1700s, was accused of being Jewish, and was sent to Portugal for trial. The practice text is apparently a list of relatives or close

friends of the defendant who had already been brought to trial. The entire proceedings are on microfilm and available at the Genealogical Department Library, film number 784,544, item 4, page 3.

1. 13 17. Branca Roiz? 1^o. 10. Abril d^o.
2. 12 18. Amaro de Miranda Coutt^o 1^o. 9. Abril d^o.
3. 14 19. Isabel Gomes da Costa 27. Abril d^o.
4. 9 20. Nuno Alz. e Miranda 1^o. 31. M^o d^o.
5. 22 21. Cn^o Gomes 22. Fr^o 712.
6. 17 22. Branca de Moraes May 19. Maio 711.
7. 23 23. Mel Lopes de Moraes Irmão 17. 9br^o 712.
8. 23 24. Isabel da Sylva 17. 8br^o d^o.

TRANSCRIPTION OF PRACTICE TEXT 6

- | | |
|--|--|
| 1. 13 17. Branca Roiz. 1 ^o 10. Abril d ^o | 6. 17 22. Branca de Moraes May 19. Maio. 711. |
| 2. 12 18. Amaro de Miranda Coutt ^o 1 ^o 9. Abril d ^o | 7. 23 23. M ^o Lopes de Moraes Irmão 17. 9br ^o 712. |
| 3. 14 19. Isabel Gomes da Costa 27. Abril d ^o | 8. 23 24. Isabel da Sylva 17. 8br ^o d ^o |
| 4. 9 20. Nuno Alz. e Miranda 1 ^o 31. M ^o d ^o | |
| 5. 22 21. Cn ^o Gomes 22. Fr ^o 712. | |

Commonly Used Abbreviations

Another key in identifying abbreviations is to become familiar with those most commonly used. Although it is impossible to memorize all abbreviations; you can become familiar with those that were used frequently by the record keepers.

Ag ^o	Agosto
Ag ^{to}	Agosto
@	Ano (de Cristo)
An ^{to}	Antonio
Ant ^o	Antonio
A ^o	Antonio
Aud ^a	Audiência
Az ^o	Azevedo
Bisp ^{do}	Bispado
C ^a	Catarina
Carn ^o	Carneiro

Following is a list of some of the most frequently used abbreviations. Study them and add to this list as you discover abbreviations that prove difficult for you. In this way you can compile your own glossary of abbreviations.

Cca	Carta	Ecclesi ^{ca}	Ecclesiástica
Cid ^o	Cidade	Egla	Igreja
Co	Com	Eng ^o	Engenho
Cred ^o	Crédito	F ^a	Filha
D	Dom ou Dona	Fcco	Feito
D ^a	Dita	Ferr ^a	Ferreira
Dcco	Dito	Fevr ^o	Fevereiro
D ^o	Dito	F ^o	Filho
D ^{os}	Domingos	Fon ^a	Fonseca
D ^s	Deus	Fran ^{ca}	Francisca
		Fran ^{co}	Francisco

Fr ^{ca}	Francisca	M ^{ra}	Moradora	Regim ^{to}	Regimento
Fr ^{co}	Francisco	M ^{tas}	Muitas	Rib ^{ro}	Ribeiro
Freg ^{ti}	Freguesia	M ^{to}	Muito	Roiz	Rodrigues
Frz	Fernandes	N ^{al}	Natural	Rybr ^a	Ribeira
Glz	Gonçalvez	Nascim ^{to}	Nascimento	S	Santa ou Santo
Hu	Um	Neg ^{os}	Negócios	Sacram ^{tos}	Sacramentos
Hua	Uma	Notr ^o	Notário	S ^{bro}	Setembro
Ign ^o	Ignácio	Off ^o	Offício	7 ^{bro}	Setembro
Inq ^{am}	Inquisição	Orde	Ordem	Sig ^{ra}	Siqueira
Inq ^{dor}	Inquisidor	8 ^{bro}	Outubro	Snor	Senhor
Ir	Irmão	P ^{as}	Pessoas	Soltr ^a	Solteira
Iz ^{el}	Izabel	Pla	Pela	Som ^{te}	Somente
Jan ^o	Janeiro	Plo	Pelo	Sor	Senhor
Jan ^{ro}	Janeiro	P ^o	Paulo	S ^{or}	Senhor
Jhu	Jesus	P ^o	Pedro	Sores	Senhores
Lix ^a	Lisboa	Porq	Porque	T ^{as}	Testemunhas
Lug	Lugar	Pp ^{co}	Público	Teix ^{ra}	Teixeira
Lx ^a	Lisboa	Pp ^{dor}	Procurador	Temp	Tempo
Ma	Maria	Pr ^u	Pereira	Testameto	Testamento
M ^{das}	Mendes	Pr ^o	Primeiro	Testm ^{to}	Testamento
M ^{el}	Manuel	Prim ^{ro}	Primeiro	V ^a	Vila
Mesq ^{ta}	Mesquita	pte	Parte	X ^{bro}	Dezembro
Mon	Monteiro	Q	Que	X ^{er}	Xavier
Montr ^o	Monteiro	Q ^m	Quem	X.N.	Cristão Novo
M ^{or}	Morador	R	Re ou Reo	Xpo	Cristo

Names and Naming Customs

The correct transcription of names is very important in genealogical research; yet transcription errors are common. Errors occur because names vary from one entry to another while most of the information does not. For instance, when doing research in Catholic parish registers, you can usually be sure that the text of each entry will be basically the same as that of every other entry; but dates, places, and names of the participants will vary. Dates can often be checked against previous and later entries to make certain they are in the proper sequence. Places are often repeated from one entry to another and can be cross-checked for accuracy. Names, however, are often unique to the entry in which they appear and require special attention and care to ensure accurate transcription.

Naming Customs

One way to ensure accuracy when transcribing names is to become familiar with the naming customs used. In Portugal and Brazil, these customs are simple and are generally observed; however, there are exceptions. The naming customs are as follows:

1. Often a child will receive more than one given name at birth. Frequently at least one of these names will be that of a saint.

For example: *Maria Carolina de Freitas*

The child may also receive other given names at birth that are not recorded in the parish register. Later in life he may discontinue using one or more of these names.

2. A child may also receive more than one surname at birth.

For example: *João Antonio de Mello Santos*
or
Maria Jesus Abrantes da Silva

In such cases the *last* surname is generally the father's surname. The other surname is often, but not always, the mother's maiden name.

3. Legitimate children usually take the father's surname. Illegitimate or natural children will generally *not* take the father's surname.
4. Aristocratic families often use the surnames of grandparents and great-grandparents along with their legal surnames.

For-example: *João Pedro de Carvalho Almeida Dias dos Santos*

In this case *dos Santos* would probably be the father's surname; *Dias* may be the mother's maiden name. The other surnames are probably those of grandparents or great-grandparents.

Frequently Used Names

The following two lists of names are by no means complete; however, they will help you with some of the more commonly used names in Portuguese

and Brazilian records. When you find names that are not on these lists, add them for later reference.

GIVEN NAMES

Abrão	Aparecida	Carlos	Cristina	Dorival	Elsira	Ernesto
Adalberto	Apolônia	Carlota	Cristovão	Dorotea	Elvete	Erol
Adalgisa	Araci	Carma	Custódia	Doroteo	Elvira	Eronides
Adelaide	Arlinda	Carmela	Custódio	Dulce	Emérico	Esau
Adélia	Arlindo	Cármen		Durval	Emiro	Esequiel
Adelina	Armando	Carmo	Dalila		Emília	Esmeralda
Adelino	Arnaldo	Carolina	Dalva	Edair	Emílio	Estanislau
Ademar	Assunção	Casimiro	Daniel	Edevin	Emma	Estáquio
Adolfa	Augusta	Catarina	Darci	Edgar	Encarnação	Estefânia
Adolfo	Augusto	Cecília	Dário	Edimea	Enedina	Estela
Afonso	Aurélia	Celeste	Dauro	Edith	Enedir	Esteva
Aida	Aurêlio	Celina	David	Edmundo	Engeberto	Estevão
Alberta	Aurora	Celsa	Deise	Edna	Engele	Etelvina
Albertina	Avelino	Celso	Delfim	Ednir	Enia	Euclides
Alberto		Cesar	Delfina	Edson	Enio	Eufrásia
Alexandra	Balbina	Cira	Délia	Eduarda	Enno	Eufrêmia
Alexandre	Baltasar	Clara	Delma	Eduardo	Enos	Eufrozina
Alexandro	Bartolomeu	Clarice	Denise	Elcia	Enrique	Eugênia
Alfonsa	Batista	Claudete	Deolinda	Elcio	Enriqueta	Eugênio
Alfonso	Beatris	Claudia	Deolindo	Elena	Enzo	Eulália
Alfreda	Belmira	Claudio	Diamantina	Elenice	Epifânio	Eunice
Alfredo	Belmiro	Cleonice	Diamantino	Elenora	Eraldo	Eurides
Álvara	Benedita	Cleotilde	Diana	Eletra	Erasmo	Euripedes
Álvaro	Benedito	Cleusa	Dina	Eleutério	Ercilia	Eusêbia
Amadeu	Benjamin	Clodomiro	Dinasil	Elga	Ercílio	Eusébio
Amália	Bernarda	Clorinda	Dinor	Eli	Ercy	Eustácio
Amaro	Bernardo	Clotilde	Dinora	Elia	Eri	Eva
Ambrósia	Berta	Clovis	Dioclésia	Eliana	Érica	Evanir
Ambrósio	Boaventura	Colombo	Diogo	Elias	Érico	Evaristo
Amélia	Branca	Conceição	Dionísia	Elida	Ermantina	Evelina
Ana	Brás	Concórdia	Dionísio	Elídia	Ermelina	Ezequiel
Anastácio	Brasília	Conrado	Dirce	Elio	Ermelinda	Ezulina
Ângela	Brasília	Constança	Dirceu	Elisa	Ermínia	Fábio
Ângelo	Bruno	Corina	Dolinda	Elisabete	Ermínio	Fátima
Anita	Cacilda	Cornélia	Dolores	Elma	Erna	Fausta
Anselma	Caetana	Cornélio	Domiciano	Elmerinda	Ernando	Fausto
Antônia	Caetano	Creçencia	Dominga	Eloina	Ernani	Felícia
Antônio	Cândida	Cristiana	Domingo	Eloisa	Ernesta	Feliciano
Anunciação	Cândido	Cristiano	Dora	Elsa	Ernestina	Felipa
			Doralice	Elsie		

Felipe	Gertrudes	Hermínia	Isidoro	Jerson	Laudíscia	Lindolfa
Felishino	Giacoma	Hermínio	Isidro	Jessie	Laura	Lindolfo
Félix	Giacomo	Hernando	Ismael	Jesuina	Laurentina	Lineu
Ferlindo	Gilberto	Hernani	Ismênia	Jesuino	Laurival	Lino
Ferminio	Gilda	Heronita	Israel	Jesus	Lauro	Lisa
Fernando	Gina	Heronito	Itamar	Jiacoma	Lavínia	Lola
Ferrúcio	Gisela	Hilária	Ivan	Jilda	Lázara	Loni
Filomena	Giselda	Hilário	Ivandete	Jina	Lázaro	Louracy
Flávia	Gladys	Hilda	Ivani	Jisela	Lea	Lourdes
Flávio	Glaucia	Hildebrando	Ivete	Jiselda	Leandro	Lourença
Flora	Glória	Hildo	Ivo	Joana	Leda	Lourenço
Florente	Godofredo	Hilmar	Ivola	João	Leila	Lucas
Floriano	Gonçalo	Hilton	Iza	Joaquim	Lelio	Luci
Floriseu	Grácia	Hipólita	Izaltina	Joaquina	Lemir	Lúcia
Florismou	Gracindo	Hipólito	Izidro	Jocelino	Leni	Luciano
Florisvaldo	Gregória	Homero	Jacinta	Joel	Leo	Lucila
Fortuna	Gregório	Horácio	Jacinto	Jonas	Leocádia	Lucinda
Fortunato	Grete	Huberto	Jacir	Jordão	Leodora	Lucino
Francelina	Guido	Hugo	Jacira	Jorge	Leonarda	Lúcio
Francisca	Guilhermo	Humberta	Jaco	José	Leonardo	Lucrécia
Francisco	Guiomar	Humberto	Jaime	Josefa	Leonel	Ludovico
Franco	Gumercendo	Ida	Jair	Josefina	Leonida	Ludovina
Frederica	Gustavo	Idalina	Jairo	Jovelina	Leonidas	Luela
Frederico	Haide	Idelfonso	Jamil	Joversina	Leonilda	Luisa
Freimundo	Hanibal	Ignácia	Jandira	Jovita	Leonildo	Luiz
Frida	Haroldo	Ignácio	Jane	Juanita	Leonor	Luiza
Fúlvia	Hector	Ilmo	Janes	Juçara	Leontina	Luz
Fúlvio	Heitor	Ilsa	Janete	Judith	Leopolda	Luzardina
Gabriel	Helcias	Inês	Janice	Júlia	Leopoldo	Luzia
Gabriela	Helda	Inésio	Janina	Julietta	Leorigildo	Luzitânia
Galdino	Helena	Inocência	Janira	Júlio	Letícia	Lydia
Galileo	Helga	Iracema	Januária	Juraci	Lévi	Lyni
Garcia	Hélia	Iracilda	Jenaro	Jurandir	Lia	Lyra
Garibaldi	Helmi	Iraci	Jenembra	Jurema	Libânio	Lys
Gaspar	Heloisa	Iraide	Jener	Justa	Libéria	Mafalda
Gaspara	Henrique	Irene	Jenerosa	Justino	Licínio	Magdalena
Gastão	Henriqueta	Iria	Jenesco	Juvenal	Licurgo	Magno
Gelta	Herbert	Irineu	Jenésia	Laerce	Lídia	Magnólia
Generosa	Hercília	Iris	Jenésio	Laerte	Lila	Maidi
Genoveva	Hercílio	Isabel	Jenoveva	Laide	Lili	Maira
Gentil	Hercolando	Isac	Jenuino	Laila	Lilian	Manoel
Geraldo	Hércules	Isaias	Jeraldo	Lair	Lily	Manoela
Germana	Herman	Isalina	Jerônima	Laudelina	Lina	Marcela
Germano	Hermenegildo	Isaura	Jerônimo	Laudelino	Lindamir	Marcelino
					Lindo	

Marcelo	Meredith	Neusa	Oliveira	Percy	Regina	Salome
Márcia	Merência	Neva	Olivia	Petra	Reginaldo	Salvador
Márcio	Miquel	Newton	Olívio	Petronilha	Reinaldo	Samuel
Marco	Miquela	Ney	Ondina	Petrúcio	Relmo	Sandra
Marfíria	Mildo	Nezi	Ondinato	Philadelpho	Remo	Sarah
Marga	Milissa	Nicola	Onofre	Philip	Renata	Saturino
Margarida	Milton	Nicolaça	Orabella	Pia	Renato	Saul
Maria	Minerva	Nicolau	Oraide	Piedade	Rene	Saula
Mariana	Mírian	Nilda	Orália	Pilar	Renita	Savina
Marieta	Mirthes	Nilma	Orávia	Pio	Renzo	Seabra
Marília	Mituo	Nilo	Orestes	Piraja	Ricarda	Sebastiana
Marilisa	Moacir	Nilsio	Origenes	Plácida	Ricardo	Sebastião
Marina	Moacyr	Nilva	Orinda	Plínio	Risa	Seferina
Marinez	Modesta	Nina	Orítia	Polônia	Rita	Selina
Mário	Modesto	Nívio	Orivaldo	Porfirio	Roberta	Selma
Mariposa	Mona	Noé	Orlanda	Porquina	Roberto	Serafin
Marlene	Mônica	Noela	Orlando	Potência	Robino	Serafina
Marly	Múcio	Noemi	Orpha	Priscila	Rocio	Serena
Marquesa	Nabor	Norbertina	Orquize	Próspero	Rodolfa	Serfio
Martha	Nadir	Norberto	Oscar	Prudência	Rodolfo	Sérgio
Martin	Nair	Norma	Oscarina	Prudente	Rodovalho	Sétima
Martina	Nancy	Norton	Oscas	Puresa	Rodrigo	Sétimo
Marvin	Naomi	Nuno	Osiris	Quadra	Rofina	Severa
Marvina	Naor	Octávia	Osório	Queixeiro	Rogério	Severo
Matheus	Nara	Octávio	Osteolino	Queixoto	Roldão	Sidônia
Mathias	Narcisa	Odail	Osthálio	Querina	Romeo	Siegfried
Mathilde	Narciso	Odair	Osvaldo	Querino	Romilda	Signe
Matia	Natal	Odemar	Otacílio	Quinta	Romildo	Sillas
Matias	Natália	Odete	Otalina	Quinto	Romílio	Silvano
Maura	Nathanael	Odila	Otilia	Quitélia	Róque	Silvério
Maurício	Nazaré	Odilio	Otto	Quitéria	Rosa	Silvestre
Maurílio	Neida	Odomar	Ottomar	Rafael	Rosaldo	Sílvia
Maurilo	Neide	Odomia	Oziel	Rafela	Rosália	Silvino
Mauro	Neiza	Ofélia	Pacífica	Raimunda	Rosamunda	Sílvio
Máxima	Nello	Olaerte	Palmira	Raimundo	Rosaura	Simão
Maximiliana	Nelly	Olavo	Pancrácio	Rainer	Rowena	Simoa
Maximiliano	Nelsine	Olba	Pandora	Ralfa	Roxana	Sinfrônio
Melchior	Nelson	Oldemar	Panfila	Ramon	Rubens	Sizelda
Melida	Nemésio	Olézia	Pantaleado	Ramona	Rudy	Sofia
Mclina	Neomia	Olga	Páscoa	Randall	Rufus	Solange
Melita	Nerco	Olimpia	Pascoal	Raquel	Ruth	Soledade
Melson	Neria	Olimpio	Paula	Raul	Ruy	Solon
Mena	Nestor	Olinda	Paulo	Rebeca	Sabia	Sônia
Mercedes	Nettie	Olindo	Pedro	Reducino	Sady	Susana
Mércia						

Tabajara	Tobias	Urbana	Vanda	Vilson	Walter	Zaida
Talita	Tochio	Urbano	Vandir	Vimera	Wanderlei	Zaira
Tâmara	Tomás	Urias	Vânia	Violante	Washington	Zélia
Tânia	Tomasa	Úrsula	Vasco	Violeta	Werner	Zeneide
Tarcila	Tomo	Úrsulo	Venâncio	Virgília	Wesley	Zenith
Tatiana	Tracy	Ursus	Venceslau	Virgílio	Wilbur	Zeno
Telma	Trajano	Valdares	Venina	Virgínia	Willibaldo	Zenol
Telmo	Tranquilo	Valdemar	Ventura	Viriato	Wilson	Zilah
Teodora	Tristão	Valdevino	Vera	Viríssimo	Wilton	Ziloa
Teodoro	Triuncal	Valdir	Verena	Vitálico	Xavier	Zilma
Teofila	Ubaldina	Valdomiro	Veridiana	Vitalina		Zipora
Teofilo	Ubaldo	Valência	Veríssimo	Vitalino	Yara	Zita
Teotônio	Ubaldo	Valência	Verônica	Vitor	Yeda	Zora
Terça	Ubirajara	Valentin	Vesta	Vitória	Yolanda	Zoraide
Teresa	Udo	Valéria	Vesta	Vitória	Yolanda	Zoraide
Tertuliano	Umbelina	Valesca	Vesúvio	Viva	Yolando	Zordastro
Timotea	Úmbela	Valkíria	Vicenta	Viviane	Yussara	Zozimo
Titânia	Una	Valmira	Vicente	Volta	Yuete	Zuila
Tito	Urania	Valmor	Vigílio	Vulmaro	Yvone	Zulmira
		Valter	Vilma		Zacharias	Zuzarte

SURNAMES

Abate	Alvim	Assumpção	Barros	Braz	Cândida	Cirino
Abranches	Amado	Assunção	Barroso	Bretas	Cândido	Clemente
Abrantes	Amâncio	Athayde	Bastos	Brites	Canha	Coelho
Abrão	Amaral	Augusta	Batista	Brito	Capanema	Cordeiro
Abras	Amarante	Augusto	Beltrão	Brochado	Cardoso	Coronho
Abreu	Ambrósio	Avelar	Benjamin	Bueno	Carmo	Correa
Abriço	Amorim	Avelino	Bentes	Cabral	Carneiro	Cortes
Acosta	Andrada	Ávila	Bento	Cabral	Carvalhães	Costa
Afonso	Andrade	Azereido	Bernardes	Cadar	Carvalho	Cotta
Aguiar	André	Azevedo	Bessa	Caetano	Cassimiro	Coutinho
Albergaria	Andrés	Badaró	Bezerra	Caixeta	Castanheira	Couto
Albernaz	Angelo	Baeta	Bicalho	Calabria	Castanho	Crespo
Albino	Antônio	Bahia	Bittencourt	Caldas	Castello	Cruz
Albuquerque	Antunes	Balbino	Boaventura	Caldeira	Branco	Cunha
Aleixo	Aquilar	Baltazar	Bomfim	Camacho	Castilho	
Alencar	Aquino	Bandeira	Bonifácio	Câmara	Castro	Damasceno
Alessandro	Aragão	Baptista	Borba	Camargo	Catão	Damásio
Alexandre	Aranha	Barata	Borges	Camargos	Cavalcante	Damião
Alfonso	Arantes	Barbosa	Botelho	Cambraia	Cerqueira	Dantas
Almeida	Araújo	Barcellos	Braga	Camelo	César	Delfim
Alvarenga	Aroeira	Barcelos	Branco	Camões	Chagas	Delgado
Álvares	Arruda	Barra	Brandão	Campolina	Chaves	Demétrio
Alves	Assis	Barreto	Brasil	Campos	Christo	Dias
				Cançado	Cintra	Diniz

Dionísio	Galvão	Lamas	Mata	Nunes	Portugal	Saliba
Dolabella	Gama	Lamego	Matos	<u>Oliveira</u>	Prado	Salles
Domingos	Garcia	Lana	Matta	Ornelas	Prata	Salomão
Dóres	Generoso	Lara	Mattos	Osório	Prates	Salvador
Dornas	Geraldo	Leal	Medeiros	Ozório	Procópio	Sampaio
Dornellas	Godinho	Leão	Meira		Quadros	Sander
Duarte	Godoy	Leitão	Meireles	Pacheco	Queiroga	Santa Ana
Dutra	Gomes	Leite	Melgaço	Padilha	Queiroz	Santiago
Duval	Gomide	Leme	Mello	Padrão	Quintão	Santoro
Espirito Santo	Gonçalves	Lemos	Melo	Pádua	Quintino	Santos
Estanislau	Gontijo	Lessa	Mendes	Paes	Quiroga	Saraiva
Esteves	Gonzaga	Leste	Mendonça	Paiva		Sardinha
Evangelista	Gosende	Lima	Menezes	Paixão	Rabello	Sarmento
Fagundes	Goulart	Linhares	Mesquita	Palhares	Rabelo	Senna
Falcão	Gouvêa	Lins	Milagre	Paraíso	Rajão	Serpa
Faleiro	Gouveia	Lisbóia	Miquel	Paschoal	Ramalho	Serra
Faria	Greco	Lobato	Miranda	Passos	Ramos	Severiano
Felício	Grego	Lôbo	Monteiro	Paula	Rangel	Severino
Fernandes	Guerra	Longo	Morães	Pedrosa	Raso	Severo
Ferraz	Guedes	Lopes	Morais	Pedroso	Regino	Silva
Ferreira	Guiherme	Loureiro	Morato	Peixoto	Rego	Silveira
Figueira	Guimarães	Lourenco	Moreira	Pellegrino	Reis	Silvestre
Figueiredo	Gusmão	Lucás	Moreno	Pena	Rennó	Simão
Figueirôa	Hélio	Lucena	Mota	Penido	Resende	Simões
Filgueiras	Henriques	Luz	Motta	Penna	Rezende	Siqueira
Flora	Hermeto	Macedo	Moura	Perdigão	Ribas	Soares
Florêncio	Homem	Machado	Mourão	Pereira	Ribeiro	Sodré
Flôres	Horta	Maciel	Muniz	Peres	Rios	Soeiro
Fonseca	Hurtado	Madeira	Murta	Perpétuo	Rocha	Sousa
Fontes	Jacinto	Madeiras	Nascimento	Pessanha	Rodrigues	Souza
Frade	Jardim	Mafra	Natal	Pessoa	Romano	Tavares
Fraga	Jesus	Magalhães	Navarro	Pimenta	Romeiro	Teixeira
França	Jorge	Maia	Naves	Pimentel	Rosa	Teles
Francisco	José	Maldonado	Neto	Pinheiro	Rubião	Terra
Franco	Junqueira	Malta	Neves	Pinho	Rubim	Toledo
Freire	Lacerda	Mariano	Nobre	Pinto	Sá	Torres
Freitas	Ladeira	Marinho	Nóbrega	Pires	Sabino	Trindade
Fulgêncio	Lage	Marques	Noqueira	Pontes	Saldanha	Tunes
Furtado	Lage	Marra	Noronha	Portella	Sales	Val
	Lages	Martins	Novaes	Portes	Salgado	Valadão
	Lago	Mascarenhas	Novais	Portilho	Salqueiro	Valadares
			Nóvo	Porto		

Vale	Varela	Velasco	Viana	Vilaça	Vinho	Xavier
Valente	Varella	Velho	Vianna	Vilas Boas	Vitoriano	Ximenes
Valério	Vargas	Velloso	Vicente	Vilela	Vitorino	Zanandréa
Valgas	Vasconcellos	Veloso	Vidal	Villar	Viúva	Zeferino
Valladão	Vasconcelos	Vênâncio	Vidigal	Villela	Wanderley	
Valladares	Vasques	Veneroso	Viegas	Vinagre	Wilson	
Valle	Vaz	Ventura	Vieira	Vinhas		

Occupations, Titles, and Surnames

Many times a name will be followed by the person's status or occupation or by a place-name.

For example: Francisco dos Santos *barqueiro*
or
Ana Maria Lemes de *Lagoa*

In the first example, *barqueiro* is an occupation, not a surname. In the second example, *Lagoa* is a place-name, not a surname.

Sometimes it is difficult to tell whether a name is part of the surname. There are several clues, however, that may help. For instance, occupations and titles may be separated from the name by a comma or dash, or, as in the example above, they may be lowercased while the surname is capitalized. Place-names are often repeated from one entry to another. Comparing such entries may help you decide whether the name in question is actually a place-name or part of the surname. Sometimes you may have to find the same individual in another record to compare how the name appears in both records.

Names and Portuguese Grammar

An understanding of the following rules of Portuguese grammar can help in transcribing names from the old handwriting:

1. First names that end in *o* are masculine and are generally only given to boys.

For example: Alfonso, Celso, Francisco, Roberto

2. First names that end in *a* are feminine and are generally only given to girls.

For example: Alexandra, Cacilda, Francisca, Josefa

3. The first two rules also apply with adjectives which modify or describe the individual named.

For example:

filho legítimo—Both words end in *o* and both indicate masculinity.

filha legítima—Both words end in *a* and both indicate femininity.

4. Surnames will often be preceded by the masculine article *o* or the feminine article *a*, combined with the preposition *de* (of):

de + o = do

de + a = da

For example: dos Santos or da Silva

When these articles are used with surnames, they do not reflect the sex of the individual.

For example:

João da Silva is still a man even though the feminine article is used with the surname.

Maria dos Santos is still a woman even though the masculine article is used with the surname.

5. Children may be given names of the opposite sex as a second given name.

For example:

Antonio Maria de Souza

or

Regina José dos Campos

In both cases, only the first name indicates the sex of the individual.